

세종학당 설치 및 운영에 관한 업무협약서

Accord sur l'établissement et le fonctionnement de l'Institut King Sejong

<p>주 마다가스카르 대한민국 대사관과 안타나나리보 대학은(이하 '양 기관'으로 약칭한다) 한국어와 한국문화 보급을 통한 양 국가의 문화적 교류와 상호 유대관계 강화를 위하여 마다가스카르 안타나리보 대학 내에 '안타나리보 세종학당'을 설치하고 이를 운영하기 위한 업무 협약을 아래와 같이 체결한다.</p>	<p>L'Ambassade de la République de Corée à Madagascar et l'Université d'Antananarivo (ci-après dénommées "les Parties") ont créé le "King Sejong Institute Antananarivo" à l'Université d'Antananarivo à Madagascar afin de renforcer les échanges culturels et les liens mutuels entre les deux pays par la diffusion de la langue et de la culture coréennes. L'accord de fonctionnement est conclu comme suit.</p>
<p>제1조 (목적 및 기본 방향) 세종학당의 운영업무를 효율적으로 수행하기 위하여 양 기관 간의 책임과 의무를 명확히 함으로써 지역 내 한국어 및 한국문화 보급을 도모함에 있다.</p>	<p>Article 1 (Objectif et orientation de base) Afin d'assurer un fonctionnement efficace de l'Institut Roi Sejong, les responsabilités et obligations entre les parties sont détaillées dans le présent accord, favorisant ainsi la diffusion de la langue et de la culture coréennes dans la région.</p>
<p>제2조 (협약 내용) 안타나리보 대학은</p> <ul style="list-style-type: none"> - 세종학당 운영을 위한 장소(행정실, 강의실, 자료실 등)를 제공하고 관리 및 보호하며, 세종학당 파견 교원의 비자 취득을 지원한다. - 세종 학당의 경영, 감독, 행정, 특히 재정 운영에서 발생한 과실에 대해 법적 책임을 지지 않는다. <p>주 마다가스카르 대한민국 대사관은</p> <ul style="list-style-type: none"> - 세종학당의 운영 책임기관으로서 총괄 관리·감독하며 행정업무를 담당한다. 	<p>Article 2 (Contenu de l'accord) L'Université d'Antananarivo :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Met à disposition, gère et sécurise les espaces (bureau administratif, salle de conférence, salle de documentation, etc.) pour le fonctionnement de l'Institut King Sejong et appuie les démarches administratives aux fin d'obtention de visa des enseignants envoyés. - Ne saurait être responsable juridiquement des fautes causées par l'Institut King Sejong, dans la gestion, la supervision générales et les affaires administratives, notamment la gestion financière. <p>L'Ambassade de la République de Corée à Madagascar :</p> <ul style="list-style-type: none"> - En tant qu'organisation responsable du fonctionnement de l'Institut King Sejong, prend en charge la gestion et la supervision générales et les affaires administratives.

